

# ANALELE ARCHITECTUREI

SI ALE

## ARTELOR CU CARE SE LĂGĂ



### BISERICA EPISCOPALĂ

DE LA

### MĂNĂSTIREA CURTEA DE ARGEȘ<sup>1)</sup>

Stilul de arhitectură bizantină care își atinsese gradul său cel mai înalt sub strălucita domnie a împăratului grecos Justinian, a primit de atunci încôace, atît în formele sale constructive cît și în cele decorative, forțe neînsemnate schimbări cunoscute, carele să dovedească vre un progres în artă: \*) din contră el cădă într-o imitație riguroasă, într-un sistem de forme convenționale, prescrie dinainte și mörte, într-un mecanism curat, care stînjenea ori ce idee vitală, noné și spornică și supunea cu strictitate puterea creatoare a genului, la datinele cele tradiționale; astfel, ori ce dezvoltare ce ar fi putut isori din sinul aceluși stil artistic, fu strivită chiar în origina sa. Cu tôte acestea, încercări spre a scăpa din cercul restrîns al artei, păstrate prin tradiție, și spre a croi o noué cale atît în construcție cît și în decorație. nu lipsiră de a se ivi; dar însă, puțină speranță de norocită dezvoltare puteau avea acele inovațiuni ce ajungeau să se înfrîngă dinaintea structurii formelor observat de cultul religios al bisericeii ortodoxe.

Printre aceste încercări de a însemna o noué tendință, de a da un nou spor, arhitecturii religioase, trebuie să fie neapărat socotită, după părerea mea, și *biserica episcopală de la mănăstirea Curtea de Argeș*, \*) din țara românească, care de curînd a fost socotită din întîinericul în care zăcu pînă în cei din urmă ani și a fost dată în cunoștința publicului, în timpul ocupațiunii principatelor Dunăsești de trupele austriace. Excelenței sale, conțelui Coronini, fostul mai înainte guver-

nator al Voivodinei și comandant-enchef al trupelor austriace de ocupațiune în principatele Dunărene, revine meritul de a fi atras mai întîiu atențiunea asupra acestei clădiri, atît de însemnată pentru istoria arhitecturii bizantine și unică de felul său în țara romînescă, prin executarea a cîtorva vederi fotografice după părțile exterioare ale bisericeii; acele fotografii fiind împărțate *Cesaro-regesci, comisiuni centrale din Viena pentru cercetarea și întreținerea monumentelor*, o îndemnară a pune să ridice o schiță mai precisă și mai completă după părțile interioare ale construcției. Atunci, acea Comisiune îmi dete însărcinarea de a întreprinde, împreună cu d. Michail Seyfried, inginer-asistent al c. r. direcțiunii pentru clădirile Transilvaniei din Sibiu, o călătorie pînă la Curtea de Argeș, spre a ridica dorita schiță după acea interesantă biserică și tot de odată a face pe cît se va putea mai bine, o descriere completă a ei. Călătoria se execută la Martie din anul 1857 și buna primire a însărcinatului din partea prea sfinții sale părintelui Episcop Climent ce rezidă acolo, înlesni scopul misiunii nōstre în timpul de opt-spre-zece zile cît petrecurăm într-acel loc. Pe cît însă însărcinaiții cu descrierea și desemnarea bisericeii 'și ai împlini datoria lor, va dă-o ori cine în cele ce urmăz și în stampele alăturate.

### A. Descriere generală

Cînd călătorul ce vine din Sibiu, după ce a eșit din acea minunată creștătură a munților șerpuită de rîul Oltului și numită *trecerea Turnului roșu*, după ce a străbătut mai multe din ramurile de munți ce se despică din șira după hotarul Ardealului, se apropie în sfîrșit de șeul țării romînești, mai înainte însă de a se scobori cu totul în cîmpia, pe cea din urmă terată a unia din multele văi, care de la hotar merg perîndu-se spre răsărit în întîna luncă a Dunării, d'a stînga rîului Argeșului carele încă de aci e destul de însemnat, ochiul de odată e coprins de strălucitoarele cupole ale unei frumoase biserice și de întînsele clădiri ce le înfășoară. Acolo e bine primitoarea mănăstire episcopală de la Curtea de Argeș cu minunatul ei templu care atrage vederile și invită neapărat pe călător a o visita. În fața ei, pe malul drept al Argeșului, se destinde, în direcția cam paralelă, o altă ramură de văi

<sup>1)</sup> După Reisenberger.

<sup>2)</sup> *Viator's* Allgemeines Hauszeug, XV, p. 341.

<sup>3)</sup> Prin această lucrare nu facem descrierea și apretuirea unei clădiri bisericeii, a cărei cercetare este în adevăr afară din cercul însărcinărilor C. R. Comisiunii-Centrale: însă însemnătoarea acestei clădiri pentru istoria arhitecturii va fi o senzație, dacă Comisiunea, printr-o de norocită întâmplare care a făcut-o să descopere acest edificiu și să posede deseneuri fotografice după deose, a luat asuprași de a pune să facă la fața locului cercetări mai amănunțite, a căror împărțare va interesa negreșit pe toți investigatorii artei.

care și ea plăcă din munții de la hotar și, acoperită cu desig mărunț de pădure, lasă între ptele ei și ale văilor opuse, o luncă ca de un sfert de oră de percurș, care însă nerge tot largindu-se în josul apei. Mai la vale, ca la un sfert de oră departe de mânăstire, se ved plăcutele căsiole ale orașului Curtea de Argeș (sau mai pe scurt *Argeș*) care, și dînsul așezat pe malul stîng al Argeșului, se deosebește mai ales prin două clădiri bisericesti. Una, aproape de intrarea despre nord a orașului, e biserica de căpetenie a localității, a cărei construcție, tradiția o atribuă lui Radu Negru Vodă cel dințiiu domn românesc (1290—1314). În corpul ei principal, ea formăză pe din afară un spațiu pătrat, pe d'asupra căruia se înalță la mijloc, cupola cea mare a turnului sprijinită pe un olan (tambour) cilindric rezimat pe stîlpi; de trei părți ale pătratului, despre est, nord și sud, trei fride semi-circulare, eștse afară de corpul central al clădirei și avînd jumătăți de boltă d'asupra-le, compun trei din părțile unei cruci grecești; iar cea de a patra parte a pătratului, cea despre vest, se compune de un spațiu îngust și lunguet cu două bolte mai mici d'asupra (ceia ce este *adonau* sau *esonarthee*) și de o altă tîndă boltită sau *esonarthee*. Zidăria bisericii înfățișăză lucrarea ce se chiamă *opus reticulatum* <sup>1)</sup>, care se găsece și în alte părți, mai ales în Grecia, și care consistă în a alterna un strat de pietre (de tot văioș), gros cioplite, cu trei rînduri de cărămizi arse: particularitate care însă nu este rară la bisericile orthodoxe din țara romînescă. Această biserică are încă o însemnătate particulară pentru locuitorii țarei, fiind-că într-însa se păstrăză, într-un sieriu foarte bogat, moștele Sfintei Filotei, care e venerată de toți pentru că a fost ucisă chiar de tatăl său, supărat unde ea împărțea săracilor morindele ce îi erau lui destinate. Răcla de argint ce era mai înainte a fost lăudă de turel în secolii trecutți, și moștele Sfintei, respite dintr-însa fură adunate de Iosif, cel d'întîi episcop al Argeșului și aședată în sieriul ce le conține și astăzi.

Al doilea monument religios ce ne atrage de sineși privirea în orașul Argeșului, e ruina unei biserice care, fiind așezată pe același terață înălțată ca mânăstirea, se presintă îndată la ochii vizitatorului. Tradiția spune că acea biserică a fost clădită cam tot într-o vreme cu biserica principală a localității, pe care o descrierăm, de către soția celui d'întîi domn al țarei, Radu Negru, numită Mărgărita, care fiind născută în Ungaria, remase credincioasă religiei sale catolice romane. Din ruinele ce sunt în ființă se pôte foarte bine alege planul aceluia mic templu; era o clădire basilicală cu o singură navă, sfîrșindu-se rotund spre est; dar fundul nu era semi-circular, ci forma un cerc mai mic. La vest se înalța un turn pătrat, din care se vede încă o parte considerabilă, dar care n'are nici o particularitate. Și la această biserică, zidăria e aședată în același chip ca la biserica de căpetenie; însă în general remășițele actuale dau idea unei construcții destul de proște.

După această abatere prin alăturatul orașel, să ne întorcem la pașistea pe care e așezată însăși mânăstirea. Vizitatorul intră mai întîi într-o mare curte pătrată pe care o înceipe despre est și sud casele cu un singur cat ale seminarului, iar despre nord, locuințele cu două caturi ale episcopului de Argeș. Alături cu casele, se înalță o clopoină pătrată a cărei parte superioară e lucrată de lemn. Sub clopoină, o intrare largă, înaltă, boltită stemplu și decorată atît pe fundul cît și pe marginile boltei cu picturi murale de puțin preț, dă

intrare într-o a doua curte pătrată, adevărată curte primitivă a mânăstirii; laturile ei pe din lăuntru sunt ocupate de chilile unor puțini călugări și de camerile destinate pentru cancelaria episcopală și pentru primirea oșpetilor, în vreme ce mijlocul curței e coperit de minunata biserică; spre apus de dînsa se vede o capelă mică care ține de corpul clădirilor locuite. Privelgia bisericii e surprînzătoare; îndată ce a trecut cineva sub porța clopoinței și a intrat sub curtea interioară, ochiul se odihnece cu o mulțumire intimă asupra aceluia templu plin de grație și de frumusețe, carele, împodobit ca o floare minunată, plăcută vederii și suferului, se înalță de la pămînt cu un luciu nespus, cu o perfecție neobicinută.

Podoba decorativă a exteriorului, care pôte fi privită ca punctul strălucit al întregii clădiri, urmăză adesea motive mauresce, și dintr-acesta pare a decurge că arhitectul cunoscua adînc stilul mauresc și pôte chiar că, înainte de această biserică, el va fi executat adesea clădiri mahometane. Pôte iar că porunca dată de sinodul din Bizanț la anul 842 <sup>2)</sup> și meretă urmată de atunci, adică de a nu se servi cu reprezentății plastice în decorarea bisericilor, să'î fi îndemnat-a întrebuința materialul decorativ așa de bogat al artel mahometane și mai ales al celei mauresce, spre a da o înfățișare mai splendidă exteriorului care ar fi fost gol și sterp fără de dînsa. Din contră, interiorul bisericeii, care, prin înguste și micile ferestre ale pereților și ale cupolelor, abia primese o lumină foarte întuneacă, pōrtă, — cu excepția celor două-spre-dece stîlpi ce susțin o cupolă centrală și care au iarăși ornamente mauresce, — pōrtă ziceam, un caracter bizantin foarte hotărit; însă aci, efectul larg și măret, produs în bisericile bizantine mai vechi și mai mari, de cupolele ce imită bolta cerului, se perde în mare parte din pricină că slaba luminare a interiorului, cu picturile ce tîmplu pereții și tōte colțurile bisericeii, slăbesc mult acea impresie generală ce se resimte în templele bizantine. În acea penumbră întuneacă se simte cineva mai mult strivit și copleșit de cît liber și înălțat, și numai tîmpla (iconostasis), acei perete de icōne ce desparte locul altarului, cu picturile ei sticloșe și cu fețele ei vii care resar mai strălucit la lumina candelor afirnate dinainte-le pōte pentru un moment să răpăscă simțurile.

Materialul cu care e zidită biserica consistă înăuntru, de cărămizi arse, iar pe din afară, în general, de o piatră calcără de culoare sură-gălbue, grosă, dar destul de trăinică. Cel d'întîi material era trebuincios pentru că să se pōtă prinde pe dînsul tencuiala și stratul de gips pe care să se asternă picturile murale, neapărat trebuitoare în bisericile orthodoxe; al doilea fu ales ca mai priincios pentru o decorație bizantină și de un bun efect. Nu puțni afla de unde s'a adus materialul de piatră care dă clădirei întregi o surfăță netedă și plăcută; ivirea pe aproape de acest loc al unui strat ce se întinde în depărtare și corespunde cu o formație analogă pe partea transilvană a munților de la hotar, în care se vede, la Porced, o formație de calcării gros cam de pe felul celui arătat, pare a dovedi că și aci, asemenea calcării gros se află într-un strat sub-pămîntîn și că prin urmare materialul de construcție n'a fost adus dintr-o mare depărtare.

## B. Descrierea bisericeii

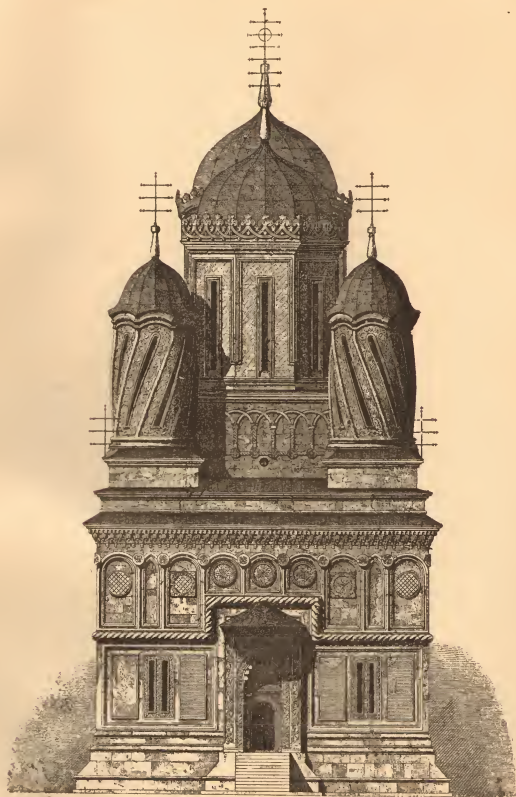
### A. Plan

Tendința arhitecturală de a se abate chiar și în construcția clădirei de la modul în obște usitat și de a realiza pînă la ore

<sup>1)</sup> Veđi *Förster's Allgemeine Bauzeitung* XXII an. p. 371.

<sup>2)</sup> *Kugler's Handbuch der Kunstgeschichte*. 3 edit. I. Vol. p. 280.

Curtea d'Argeș



Facia principală



care punct o creație nouă, se învecerează mai cu seamă în planul bisericii. Bisericile în general, și mai cu deosebire cele bizantine de la sfârșitul secolului al IX-lea în că, presint pe din afară un spațiu patrunghiular mai mult sau mai puțin pătrat, în care se vede coprină o cruce grecească, formată prin alăturarea a unei jumătăți de cupole, pe lângă partea centrală a clădirii ce susține cupola principală, dar astfel însă, în cît acea cruce se află ascunsă pe din afară într-acest spațiu patrunghiular sau pătrat și se deosebesc mai mult înăuntru <sup>1)</sup>. Aci din contră, arhitectul a scotit mai de cuviință să așternă curat brațele crucei și astfel să lase forma de cruce învecerată chiar și pe din afară. Spre a înlocui însă spațiul ce cu chipul acesta se perduse din planul pătrat, și pôte încă spre a dobîndi pentru mireni un spațiu mai bine despărțit, care să li depărteze mai mult de locurile ocupate de călugări, el, prin mijlocirea unui îngust zid de împreunare, a adăugat despre apus, celor trei brațe de cruce curate desemnate, un alt spațiu pătrat mai mare, care slujește drept advon și în care se înalță, d'asupra unui loc central pătrat și coprin între colone, o a doua cupolă mai mică. Printr'această aședare, în care se vede că arhitectul voia să unească într'un mod nou și original, formele arhitectonice ale occidentului cu ale resăritului, se perde netăgăduit idea de unitate a clădirii, relația tuturor părților zidirei către un unic punct central și cu acesta, o mare parte din efectul mărei și spațios ce produce alte monumente bizantine din periodul cel vechi. Cel ce intră în biserică remine nu puțin confuzionat de impresia ce îi face existența a două părți centrale (adeacă două cupole principale) și îndată născu în sufletul său un fel de desbinare care se împotrivesc la pacinica și liniștită înălțare a inimii către cel de sus.

Prin poziția ce ocupă în advonul bisericii, — căci așa trebuid să îl numim, — stilpi care susțin pe cea d' a doua cupolă, acest advon se află împărțit în patru spațuri mai mici, adică: locul din mijloc, coprin între stilpi ce sprijină bolta și care se înălță de ca *navă* mijlocie (Pl. I. d.); două nave laterale de amîndouă părțile ale locului central (Pl. I. e.); și un spațiu îngust ce se întinde pe dinaintea locului central și a ambelor nave laterale (Pl. I. f.).

Altă particularitate mult mai însemnată a planului se vede în forma curat poligonală pe din afară a capătînelor celor trei brațe ale crucei; aceste capătîne, avînd înălțarea unui poligon neregulat ce se apropie foarte mult de semi-cerc, par a denota o tranziție între capătînele formate cu figuri în tot-d' a una poligonală din țările despre apus, și între cele semi-circulare ale resăritului. Afară de acesta, în biserică lipsesc tribuna particulară a femeilor (*gymnastikon*, *gymnækon*) care, după destinația bisericii, s'ar fi cădut să fie, și care în vremuri mai tirzi nu mai fu așa de usitată în templele orthodoxe <sup>2)</sup>. Încă li lipsesc clădirii și un narthex (o tindă) curat despărțită, precum era în regulile bisericii bizantine. Cea ce pôte fi numit astfel e numai spațiu îngust ce am arătat mai sus că se întinde pe dinaintea locului central și a ambelor nave laterale. Pe d'asupra acestui spațiu, în prelungirea navelor laterale, se înalță două cupole mai mici, care tôte împreună formează despre apus, un motiv caracteristic și un capăt bine combinat.

Din contră, arhitectul s'a ținut de vechiul obicei, așezînd dinaintea fațadei bisericii, o mică clădire boltită și izolată

(*cantharus*, *εὐχλὴ* sau *πύλη*), care însă aci nu împlinesc scopul pentru care era în de obște zidită, adică de a înlesni celor ce intră în locașul lui Dumnezeu, curățirea și spălarea trupului (a obrazului, a minelor și piciorilor), sub bunul cuvînt că aci lipsesc cu totul, și apa și vasele trebuincioase pentru acestă.

Lungimea bisericii este înăuntru, de la intrare și pînă la apsidă, de 12 stînjini, 4 picioare, 8 zoli, măsură vieneză (24. metre 146). Lărgimea advonului pe dinăuntru, 6 st., 5 pic., 5 zol., (13 m. 086); lungimea navei, adică întinderea ei în direcția lungimei bisericii întregi, 4 st., 5 pic., 3 zol., (10 m. 242). Se vede dar că biserica este dintre acele de o mărime mijlocie. Raporturile de mărime ale celorlalte părți mai însemnate ale clădirii sunt cele următoare :

Latura spațiului pătrat de sub cea d'întîiu cupolă (octogonă) are o lungime de 3 st. (5 m. 684); latura pătratul de sub a doua cupolă (rotundă) are o lungime de 2 st. 5 p. (5 m. 372); iar diametrul jumătăților de boltă, egal la cite și trele, are o lungime de 5 st., 1 p. (9 m. 796).

Lățimea navelor laterale, a căror lungime se potrivește, după împărțirea ce am făcut amvonului, cu latura spațiului pătrat de sub a doua cupolă (rotundă), este de 1 st., 3 p., 7 zol. (3 m. 026) și lățimea narthexului de 1 st., 4 p. (3 m. 109).

Latura spațiului pătrat de sub bolta cantarului ține 1 st. (1 m. 896).

Temelia bisericii, grosă și îndestul de înaltă, este cu 44 zoli (1 m. 156) afară din corpul clădirii.

#### B. Interiorul

Pe cît exteriorul bisericii se deosebesc prin bogăția și belșugul felurilor sale decorațunii și printr'acesta chiar surprinde cu plăcere privirile la intrarea înăuntru, cu atît interiorul e este lipsit de ori ce varietate arhitectonică și ornamentală. Păreții bisericii se înalță netezi și mai fără de nici o modulație de d'asupra pardoselilor de lespezi pătrate, înviați numai prin picturile așternute și dispuse d'asupra-le într'un mod schematic. Chiar și cele 12 colone din advonul bisericii, care susțin a doua cupolă principală, sunt puțin și slab ornate. S'ar părea că arhitectul a vrut cu dinadinsul, prin contrastul podobei luxose a exteriorului cu aspectul liniștit, grav și puțin luminat al interiorului, să deștepte, la intrarea în biserică, o întorcere în sineși, o ațintire a minților, și să depărteze astfel gîndurile de la farmecul vederat al exteriorului.

De la catar și pînă la interiorul bisericii urci 12 trepte de marmură, care, după spusa pămîntilor din mănăstire, însemneză cele 12 semînții ale israelului, și a cărți pardoseli se află cu 7 picioare (2 m. 212) înălțată de la pămînt. Îndată ce pășesc înăuntru, prin nise usi în proporție foarte mici, unică intrare a bisericii, privirea cade asupra timpiei ce scînteiază cu o lăcuță întunecată, despărțind altarul de celelalte părți ale bisericii. Trei intrări, din care cea din mijloc, mai decosebită prin mărimea și prin bogăția ornamentăriei sale, se numesc *ușa împădăscă* și nu pôte da trecere de cît numai episcopului, duc în *altarul* (st. I. a.) ce se află dincolo de patele de lemn al timpiei și ocupă apsidă despre resărit. Acel altar a cărui pardoselă e la aceeași înălțime cu a transeptului și cu a navei, nu își iese de la dreptul jumetăea sa de cupolă cu stilpii transeptului, ci e despărțit de dînsul printr'o zidărie dreptă și largă ca de 5 picioare (1 m. 540) care ese ceva afară din rotunjimea semicirculară a apsidei, și prin care soliditatea turnului principal de d'asupra transeptului e fără îndouială foarte mult întărită. Această parte a bisericii, mai

<sup>1)</sup> *Kugler's Handb. der Kunstgesch.* p. 278, 279. — *Förster's Allgem. Bauzeit.* XV. An. p. 350.

<sup>2)</sup> *Franz Kugler's Geschichte der Baukunst.* I vol. p. 366.

Curtea d'Argeș



Vedere generală

bine luminată de cît cele-lalte, și primesc lumina prin două mijloce: în spațiul de jos al paretului, prin trei ferestre înguste care se deschid de trei părți opuse și care, fiind boltite în formă de trifoiu pe din afară, iar pe dinăuntru, cu arcuiri ascuțite teșite, se scobesc pieziș în peretele interior, fără de nici o articulație; în spațiul de sus, prin trei ferestre rotunde ce sunt acoperite de din afară cu plăci de piatră găurite, și ale căror scobituri, cam piezișe, pe dinăuntru, sunt ornate cu arabesce pline de gust. Nălțimea ferestrelor de jos, pe dinafară e de 9 piciorie (2 m. 844); lățimea lor pe dinăuntru, 18 zoll (0 m. 574) și lățimea numai a luminei ferestrelor, de 4½ zoll (0 m. 117). Sub semi-cupola apsidei se destinde în semicerc, o lavită de piatră nu prea înaltă, avînd la mijloc un jeț mai înalt care este pentru episcop. Mijlocul altarului e ocupat de *préstoł*; acesta este o masă de lemn susținută de patru piciorie de piatră și acoperită cu baldachin, sculptat în lemn cu mai multă ostensivă de cît bun gust, carele și el se sprijină pe patru stilpi. Pe masă se află, o cruce pe care stau reprezentate, frumos săpate în cără, pe fața *răstignirea lui Christos*, iar pe dos, *adorirea Maicii Domnului*. Préstołul întreg e o lucrare modernă; el a fost făcut pe la sfîrșitul secolului trecut cu îndemnul nara celui dîntîiu episcop de Argeș, Iosif, și a înlocuit vechinul *préstoł* care se stricase foarte și care era împodobit cu turnulețe turnate; 1) baza aceluia, de piatră și cu ornamente mauresce, se vede încă sub *préstołul* actual acoperit de postav negru. Cele două frîde laterale, formate prin esirea afară din semicercul apsidei, a celor zidurate de împreunare drepte, despre care am vorbit, sunt destinate, adică cea din stînga, despre nord, numită *προσκυνηθῆ προσκομιδή*, pentru păstrarea deosebitelor înveltoiri (aere, pocrovețe). Întrebuințată în slujba bisericilor, precum și a potirului, anaforet și vinului de cuminicatură; iar cea din dreapta, despre sud, numită *ζωολόγιον, διακονικον, diaconic*, pentru ținerea a deosebite vase și unelte, mai ales a lemnelor, cărbunilor, cutiilor de tămîie și de lumînări. Frîda despre nord, învelită cu o perdea, e boltită rotund avînd pe margine nise dinți sau flori sculptate în stilul mauresc, care atrîn în jos; un stilpisor o desparte în două. Frîda despre sud se sfîrșește sus cu un arc ogival cam scobit și n'are flori mauresce. Sculptura acestor două frîde, care sunt lucrate cu aceeași piatră ca exteriorul bisericii, dovedește că ele au fost făcute astfel precum sunt astăzi, chiar de la clădirea monumentală și că și au păstrat forma lor primitivă. Încolo toți părății altarului pînă și scobiturile cele înguste ale ferestrelor și boltile sunt acoperite cu picturi, precum sunt toți părății interiori ai întregii clădiri. Despre aceste picturi vom vorbi mai cu deamănuntul tot atunci cînd va fi vorba și despre picturile murale ale celor-lalte părți ale bisericii.

Clădirea în formă de cruce sau *transeptul* se poate foarte bine împărți: în spațiul patrunghiular din mijloc (pătratul), și în două brațe ale crucii. D'asupra pătrăturii, prima cupolă principală, care este și cea mai mare, se ridică la o înălțime de 14 st. și 2 pic. (27 m. 176), măsurînd de la pardoselă pînă la punctul cel mai înălțat din interiorul cupolei. Ea se rezîmă d'a dreptul pe un olan (tambour) octogon, care și acesta se află susținut atît pe patru laturile de zid, puternice și scobite de mai multe ori în unghiuri drepte, cît și pe arcurile ce se destind între acele laturile. Trăsiunea între pătrat și octogon e mijlocită prin triungiuri boltite (pendentivi) ce se rotunjesc cu proeminențe însemnate d'asupra celor patru colțuri ale pătraturii. O singură cornică cu profil semi-circular

ce se destinde d'asupra triungiului boltit, dovedește trecerea la forma octogonală. Presiunea cea mare a cupolei principale este tare sprijinită, despre nord și sud, prin arcurile dintre laturile de zid, pe care arcuiri se rezîmă și cele două semi-cupole ale brațelor crucii; iar, despre răsărit și apus, prin cele două înguste construcții intermediare (adică, cea menționată mai sus din altar și o a doua, care desparte transeptul de tinda bisericii). Transeptul își primește lumina: jos tot prin trei ferestre înguste de aceeași înălțime și lățime ca cele din altar; iar sus, tot prin trei ochiuri rotunde, așezate și ele în rotunjimea fie-cărui braț al crucii. Spațiul coprins în cupola de d'asupra pătrăturii se luminează prin opt ferestre înguste crestate în olan (tambour) și dispuse astfel în cît să corespundă la cele opt lături ale lui. Ferestrele din partea de jos a transeptului sunt boltite în ogivă teșită și scobite pieziș foarte simplu, în pârte, cele rotunde de d'asupra au aceeași mărime și înălțime ca cele din altar; părății lor interiori sunt asemeni ornați cu frumoase picturi de arabesce, iar pe dinafară ele sunt acoperite cu plăci de piatră săpate a-jour; în fine ferestrele din olanul octogon se termină sus în formă de semicerc. Fînd că însă transeptul se află slab luminat numai prin aceste ferestre, — lucru ce fără îndoială s'a avut în vedere chiar de la clădirea bisericii, — spre a da serviciului divin, printr'un alt fel de luminare, un aspect mai solemn și mai misterios, se obișnuiesc a se aprinde în vremea leturghiei, o multime de candelă și facii, pentru care scop se și află atrăsnate lanțuri și de sfiori, un policandel principal cu multe brațe și un mare număr de candelă, precum sunt încă puse în biserică și două mari candelabre. În mijlocul pătraturii se află așezată pe partea superioară a unei înalte mese de citit, făcută de lemn dar foarte bogat împodobită și care aci se cheamă *strana*, este ziceam, așezată, o iconă a înălțării Maicii Domnului. De amîndouă părțile acestei mesei principale, se află încă cîte una mai mică și mai puțin împodobită care slujesc și ele la trebuințele mărunte ale serviciului divin. La pârtele de jos, împrejur brațelor de cruce laterale, sunt așezate jețuri pentru bărbați, dintre care unul, în partea despre sud, mai deosebit de cele-lalte prin mărimea și ornamentațiile sale, se cunoște îndată a fi jețul de închinăciune al episcopului. Aceste jețuri n'au nimic însemnat în sineși și sunt făcute, precum și stranele, în timpul modern. Mai este încă de menționat o mică lucrare de mosaică în forma de pătrat, care se află pe pardoselă, drept de desubalt boltei turnului și care este formată din bucăți de marmură de culore mai închisă și mai deschisă, așezate într'un desen de arabesc.

Precum s'a mai zis, transeptul nu se lăgă nemijlocit cu adomul sau navea bisericii, ci este despărțit de dînsa printr-o construcție intermediară strîmtă și acoperită cu o boltă cilindrică (Pl. I, c), care n'are nici ferestă a sa proprie spre a primi dar dreptul lumină.

O ușă formată din bucăți de piatră albă și sură, așezată în mozaică, boltită d'asupra cu cerc lat și acoperită cu o înaltă perdea, desparte aca construcție intermediară de navea bisericii. D'asupra acestei intrări, în partea despre construcția intermediară, strălucesc cu litere de aur pe fund negru, o inscripție în limba serbă (v. N. I. la Appendice), care ne dă lămuriri asupra săvîrșirii bisericii și mai cu sémă asupra picturilor de pe părăți.

Navea sau *adonul*, care prin aca construcție intermediară și prin așa închisă ce duce la dînsa, se află despărțită de restul clădirii, dobindește și mai mult înfățișarea unui *toț* întreg și independent prin a două cupole principale ce arhitectul a so-

1) Magazinul istoric pentru Dacia publicat de A. T. Laurian și N. Balcecu, tom. IV, p. 261.



cotit de cuviință a înălța într'această parte a edificiului, fără însă ca aci forma crucei grecești să se pōtă completa prin semi-cupole laterale, alăturate cu capola centrală. Nisec bolte rotunjite, cuprinse pe de lături, sprijinesc presiunea purtată de cele două-spre-zece colōne și de arcurile ce se întind între dînele și pe d'asupra cărora se înălța construcția acelei a două cupole principale. Aceste două-spre-zece colōne, dispuse cîte patru de fie care parte, înving între dînele un spațiu pătrat care formeză la mijloc ca un al doilea quadrat, și determină, precum s'a mai spus, în laturile acestuia, două nave laterale despărțite, precum și un fel de *narthex* sau tindă. Compoziția acestor colōne, care nu prea mișcă pe privitor într'un chip plăcut, mai ales prin forma și ornamentația lor bizară, variază în privința baselor și a trunchiurilor, pînă la oșeși care punctează ce le sunt tutulor comune; dar astfel însă în cît tot-d-a-una două dintr'însele să prezinte aceiași ordonanță de părți și aceiași dispoziție. Basa lor în general e așezată pe o temelie pătrată nu prea înaltă; ea se compune dintr'o *plinthă* care, în partea sa de jos, păstrează forma pătrată a temeliei, dar îndată, prin mici scobituri gradate, trece treptat la forma octogonală, ce se prezintă curat desemnată printr'o modelătură în formă de corniciă resturnată și printr'o cîlină îngustă, așezată pe d'asupra plinthei. Prin aceste din urmă ornamente se determină și tranziția de la octogonul plinthei la forma rotundă a trunchiului colōnei, precum și deosebirea în dispozițiile ornamentale. La unele, lipsește ori ce alt mijloc de tranziție la forma colōnei; în cazul acesta nu se deosebesc altă modulație, de cît nisec ornamente, în formă de flori de crin. Îngrumutate din stilul *mauresc* care resare din cele opt laturi ale cîlinei înguste desupra care s'a mai vorbit, și stau așternute pe trunchiul colōnei (figura 1).



Fig. 1



Fig. 2

Amîndouă colōnele mijlocii, care stau în quadrat desupra parței *narthexului*, au această dispoziție. La altele din contră, (figura 2) pe d'asupra cîlinei, stă o tăblia cu opt laturi, a cărei margine de sus e despărțită printr'o scobitură sau contracare, de o modulare rotundă sau ciubuc, asemeni cu opt laturi, care învinge stîlpul și din unghiurile căria s'aridică în sus pe trunchiul colōnei, în lungi torsade, nisec ciubuce, parte

întōrse, parte împodobite în formă de solzi <sup>1)</sup>. Lîngă capitel, aceste moduli rotunde se sune vertical și unindu-se cîte două una după alta, în linie dreaptă, ele preschimb din nou forma rotundă a trunchiului colōnei, în octogon. Astfel sunt amîndouă colōnele din potruva colturilor desupra *narthex*. Altele, așezate alături cu acestea, au și ele, pe d'asupra cîlinei, tăblia octogonă și mîdulările rotunde care se urcă pe stîlpul colōnei; dar acestora le lipsește ciubucul orizontal care legă d'a dreptul tōte moduliările ce se înălță pe stîlp, sunt legate una de alta, cîte două, sus și jos, printr'o vargă orizontală: cea ce produce un efect destul de urt (figura 2). Cele două mai apropiate colōne, de ambele părți, sîmănă cu cele două descrise mai întîi, cu singura deosebire că aci ornamentele de flori care dincolo eșau din octogon, lipsește, și că stîlpul colōnei se înălță neted și gol în sus de piedestalul cu opt laturi (figura 3). Colōnele din unghiurile desupra transept prezintă o divergență mult mai mare, căci ele păstrează forma octogonală chiar în trunchiul colōnei, d'asupra cîlinei înguste de la basă; însă cam pe la mijlocul stîlpului, fie-care latură a octogonului se sunește într'o direcție oblică și după ce s'a unit cu latură următoare din stînga, îndată iarăși se ridică vertical, în sus. Astfel ele dobîndesc o formă bizară, ca cum ar fi frînte de pe la mijloc; cea ce produce privitorului o impresie neplăcută. Cele două din urmă colōne, care stau în mijlocul părții din pătrat ce este întōarsă spre transept, sunt împrenate cu așa ce dă intrare în transept și, prin lipirea lor nemijlocită cu dînsa, formează nisec prelungiri profilate în patru laturi, care sunt tot de odată și sprijinele arcului rotunjit a acelei uși de intrare. De partea cea-altă, ele prezintă formal semi-octogonală care se preschimb în octogon complet pe d'asupra extremității orizontale a ușii.

În cea ce privește capitele acestor colōne, ele se deosebesc în trei forme. Cea d'întîi și cea mai simplă se vede la cele patru colōne din unghiuri; ea consistă în aceleași creștături în forma treptelor, ca la basă, cu deosebire numai că aci tranziția la tăblia pătrată de d'asupra, se face în ordin invers. Cele-alte colōne, exceptînd numai pe cele două ce se află la intrare în transept, prezintă o a doua formă de capitel, care este caracterizată printr'o decoratie desemnată după adevăratul

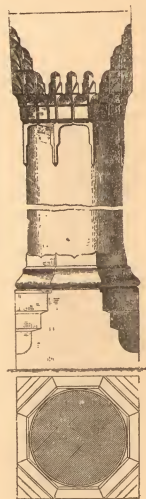


Fig. 3

tip *mauresc* și pe care noi o vom găsi figurind, într'o porție mult mai mare și într'o ordonanță mai bogată și mai plină de efect, ca corniciă de încoronare pe laturile exterioare ale bisericii; ea consistă dintr'o combinație variată

<sup>1)</sup> Colōnete vîrgate sau sucite, dar într'un gust mult mai perfect, se găsesc și în arcadele drumului crucei de la St. Paul din Roma. Veđi: „Denkmäler der Kunst“ publicate de Ernst-Guhl și J. Knapser. 2 vol. tab. VIII 41 pag. 64.

și foarte complicată de diferite segmente și alte scobituri și relieouri dînuite. Într'însa, capitelul trece gradat la tablia cubică cu patru laturi de d'asupra'l, prin dispoziția acestei decorații care, parte, începe d'a dreptul la căpătîiul de sus al trunchiului colônei, și ajunge la forma octogonală, într'un mod foarte apropiat, prin nisele arcuiri de o formă originală, desvoltate succesiv de sus în jos și din care atîrnă în jos nise mici console foarte grațioase (figura 3); parte iar, trecerea la octogon se face printr'o corniciă perpendiculară scosă prea puțin afară și prin tablîța ei superioară (figura 1). A treia formă o aflăm pe cele două colône din mijloc, situate despre transept. Ea consistă din aceleași ornamente în formă de flori de crin pe care le am studiat pe bazele unor colône; însă aci, începînd chiar de la trunchiul octogonal al colônei, ele se deprind în ordin invers pe masa capitelului, astfel ca, prin mijlocirea scobiturilor deja cunoscute în formă de scară, să determine trecerea la cuadratul tablîei de d'asupra.

Stîlpîi colônelor nu presint nici reducere nici măfătură; secțiunea lor are pretutindeni același grosime. Printr'acesta, colônele dobîndesc un aspect cam greoi care e micșorat pînă la ôre care grad numai prin modularile și ornamentele de la basă și de la capetele. Raportul între secțiunea și stîlpîii colônei e corespunzător (proporțional) și este aproape ca de 1"9. Materia din care sunt lucrate e același calcarîi de rînd din care se compun și laturile exterioare ale bisericii.

Pe d'asupra celor 12 colône aci descrise și arcuurilor ce le lăgă între dînele, se înalță a doua cupolă principală de o construcție mai simplă, adică astfel în cît chiar peste colône și arcuiri, se ridică o clădire pătrată d'asupra căria apoi, prin mijlocirea de triunghiuri boltite (pendentivi) se înalță un *tambour* sau olan cilindric, ca sprijinitorul direct al boltei. Opt ferestre înguste și înalte strepung tamburul care, și aci ca în prima cupolă principală octogonă, e despărțit de clădirea pătrată, printr'o corniciă situată d'asupra pendentivilor și avînd un profil în formă de semicerc. Clădirea pătrată și primește lumina, atît prin ferestre, așezate cîte două de fie-care latură și care pe din afară se arăt dreptunghiulare, iar pe dinăuntru au o formă originală de trifoi, cît și prin cîte o ferestră circulară deschisă în fie-care din cele patru cîmpuri boltite cuprinsă între pendentivi (st. II). Înălțimea acestei cupole e ceva mai mică de cît a celei d'întîi cupole principale; ea se urcă (calculul iarăși de la pardosea pînă în vîrfurile cupolei) la 13 st. și 3 piciorie vieneze (25 m. 596).

Ușa de intrare în transept, pe care am descris-o mai dinainte în partea sa dinăuntru, pîrtă d'asupra'l, aci ca și pe cea laltă parte, o tablă de marmură plană, de color sură, care însă nu este acoperită de nici o inscripție. Printr'această tablă cu margini dreptunghiulare, precum și prin cornicia orizontală care o înconjoră, ușa dobîndesc o coronare plăcută și bine potrivită.

Amîndouă navele laterale nu presint nimic particular. În spațiul de jos, trei ferestre (scotind printre dînele și ferestra laterală care, după împărțirea ce am dat noi navei întregi, face curat parte din narthex, advon), și tot atîtea în spațiul de sus al fie cărei nave laterale, dau lumini din afară o intrare destul de restrînsă într'aceste tînde laterale, pe d'asupra cărora se desînd bolte cilindrice, purtate, de o parte pe alăturatele colône și arcuiri ale spațiului pătrat de mijloc, de cea-laltă parte, pe nisele stîlpîi lați cari stau rezimați de pîreții lăturași, eșind dintr'însii cu vre-o 6—7 zoli (0, m. 158—0, m. 184) afară.

Ferestrele din spațiul inferior, care sunt împărțite pe la

mijloc în două printr'un mic zid despărțitor, sunt tăiate pe dinăuntru în clină, fără de nici o modulație; lucrarea lor e cam grosolană și sunt tot așa de înalte și de înguste ca ale altarului și ale transeptului. Cea din mijloc e boltită în ogivă, cele-lalte două în arcuiri de cerc rotunde (st. II). Ferestrele din spațiul superior, așezate la aceeași înălțime cu cele-lalte ferestre de același fel din toate părțile bisericii, sunt circulare și închise, ca toate cele asemuite lor, cu table de piatră străpune.

Narthexul său advonul se sub împarte în două spații pîtrate mai mici, d'asupra cărora se înalță două mai mici cupole, și într'un spațiu dreptunghiular lunguet, care desparte, pe cele-lalte și este și el acoperit, ca navele laterale, cu o boltă cilindrică susținută în același chip. Arcuurile ce port cupolele sunt și ele așezate, pe de o parte, pe colônele din unghiurile învecinate ale pătrătuilui mijlociui, pe de altă parte, pe nisele largi stîlpîi rezimați de zid. Aci, ca și la cupolele cele mari, aceste arcuiri susțin o clădire pătrată pe d'asupra căria se înalță, prin mijlocirea pendentivilor ce formăză între dînsii cîmpuri arcuite în semi-cerc, se înalță, dîcem, tamburul cilindric său olan, adevăratul sprijinitor al boltei. Aceste mici cupole capătă un caracter special și singular prin cele opt ferestre înguste și strîpune în tambur spre a servi la lumina spațiului interior al cupolei, care, în loc să se înalțe vertical în sus, apuc o direcție oblică, înclinată pe un unghiui ca de 70 grade la orizon. Printr'acesta, tamburul dobîndesc un aspect înălțat, o formă spiralică, care, conform scopului obținut al unui advon sau narthex, îi dă ôre-care mișcare mai via și îi face de contrastăză cu înălțimea liniștită a celor-lalte două cupole principale, care întore iarăși simțimintele pe o cale mai pacinică, și astfel se produce o alternanță plăcută. Ambe acele cupole se nalt d'asupra pardoselii bisericii la aceeași înălțime; dar ele sunt mult mai scurte de cît cupolele principale. Înălțimea lor atinge aproape la 11 st. (20, m. 856). Pentru iluminarea advonului, — de vreme ce el nu este riguros despărțit de cele-lalte părți ale navei, — servă, oșebit de cele două ferestre ale tîndelor laterale pe care le am menționat deja, încă două alte ferestre de aceeași formă cu ale navelor lăturașe, așezate în spațiul inferior, precum și, în cel superior, trei ferestre circulare și asemenea închise cu pietre scobite, care toate aceste cîinci împreună se deschid despre fațadă. O inscripție în limba romînă (veđi la anexu No. 2) împodobește partea dinăuntru a zidului de față; ea e așezată d'asupra intrării și ne face cunoscut că la începutul acestui secol s'a servit o restaurație generală și completă a bisericii prin stăruința lui Iosif, primul episcop argeșean. O lucrare de mosaică, analogă cu cea din transept, împodobește mijlocul pardoselii din această parte a bisericii.

Și navele laterale și advonul păstrează remășițele trupestice ale mai multor domni, mitropolitii și egumeni ai mănăstirei, ale căror locuri de îngropăciune sunt însemnate prin pietre mormintale. Aceste pietre, fără valoare artistică, sunt nise simple paralelepede, une-ori fără de nici o ornamentare cît numai cu o inscripție, alte-ori iar, cînd se vede o cercare de a li se da o dispoziție mai artistică, ele dovedesc un gust destul de grosolan. Cele care morită mai mult a fi menționate sunt mormintele a două prinți, Nêgoc și Radu de la Afumați, unul fondatorul și cel-laltă servitorul clădirii acestei bisericii. Amîndouă sunt de marmură sură și aș, oșebit de inscripție, ôre care decorație d'asupra-le. Piatra mormintală a lui Nêgoc Voevod presintă, de desubtul unui rotofol ornat înăuntru cu săpături în formă de sold, o cruce mare cu îndouite rescruc



prin care străbat, d'a stînga, stégul de biruință al credinței, și d'a dreapta, o cheiă. Sub cruce se află un cap de mort; afară de acestea se mai văd, în deosebite părți ale lespelei, ornamente rotunde asemenea cu cele de sus, dar mai mici. Inscripția funerară (anexu No. 3), curat scobit cu litere mari pe margini, înconje totu. Mormîntul lui Radu-Vodă e și cel mai simplu, căci poartă săpată în fața o figură de călăreț, cu buzduganul în mîna, (icoană negreșită a prîntului). De desubt se află inscripția care prin degradarea petrei a devenit plină de lacune (anexu No. 4).

Irecum s'a mai zis, toți părății dinăuntru bisericei, chiar și cîinele ferestrelor și însăși bolțile, sunt acoperite cu picturi. S'ar părea că arhitectul cu dinadinsul s'a lipsit de ori ce altă decorație pe părății interioari ai bisericei, ca să cîștige cit mai mult spațiu pentru reprezentarea figurată a credințelor religioase, care este prescrisă pentru bisericile de ritul grecesc și care a devenit atît de scumpă aderațiilor acestui rit. Dar această înăcrătură a spațiului interior al bisericei, care deja prin sineși produce asupra celui ce intră în biserică, o impresiune apăsătoare și chiar un fel de îngrijare, are încă din nenorocire, — mai ales din pricina micșorînei și îngustimei ferestrelor care nu dau o lumină îndestulătoare înăuntru — are, dicem, marele defect de a întuneca și mai mult interiorul și tot de odată de a slăbi forțe care efectul măreț și spațios al cupolelor. Tote picturile, cu excepția unor puține tablouri din timpî modern, port fără îndoială înscipirea artă bizantine și, cu tute că, în genere caracterul schematic predominese, nu ne putem însă opri de a recunoșce că, mai cu sēmă în figurile lui Cristos și Maicei Domnului, se arată o concepție adică, ore care căldură de simțînție, o înscipare destul de religioasă și un sbor poetic independent, dar mai ales o îndemnare tehnică învederată. În de oste, ordonanța acestor picturi murale, care sunt executate pe un fund de gips, este acia prescrisă pentru zugrăvirea bisericilor bizantine precum se vede mai cu sēmă din manualul de pictură de la muntele Athos, *ἑρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς*, publicat mai întîiu într-o traducere franceză de Didron, și apoi într-o germană de Schaefer; dar aci se presint deviațiuni destul de însemnate de la modelele manualului, carele 'și au principul lor atît în caracterul distinctiv al concepțiunei artistului din a cărui mînă a'deșit, cit și mai ales în ordonanța particulară și originală a diferitelor părți ale construcțiunei.

În adîncimea ambelor cupole principale, tronază și aci, precum se cere în manualul muntelui Athos: *Isus Christos, A-to-tîitorul*, *Ἰησοῦς Χρ. ὁ παντοκράτωρ*. El cată spre apus și ține dreapta ridicată spre bine cuvîntare (în chipul grecesc), pe cînd în mîna stînga poartă evangelia închisă. În amîndouă cupolele e reprezentat cu barbă și în vîrstă virilă puternică; însă în cupola octogonă, spre a corespunde cu forma tamburului, el e înconjurat cu o lumină de aur în opt colțuri, în vreme ce în cupola rotundă e încins cu un cerc rotund aurit. În lumina de aur din cupola octogonă se vîd împînjurîl Panocratorului, cuvîntele următoare în limba romînă:

„Domnul s'a uitat din ceruri la fii oîmenilor ca să vadă de este vre unul care s'î înțelegă și s'î caute pre El și toți l'au arătat pre El.”

Cercul de aur împrejuriu lui Christos din cupola rotundă e împodobit cu cuvîntele (tot în limba romînă): „Iată, iată, Eu sunt mîntuitorul lumii.” Celelalte cîmpuri din interiorul ambelor cupole, adică sub Panocrator, sunt împărțite, de sus în jos, după cum prescrie și manualul, în mai multe fișii sau șiruri care se despart unile de altele în direcție orizontală. Cel

d'întîiu, îndată sub mîntuitor, și chiar încă în spațiul boltei, e compus de Serafim și de Tron, din care cei din urmă sînt înconjuări de patru aripi pe care se înșină fața albastră închisă cu cea roșie; al doilea șir, carele este deia în tambur, co-prinde Cheruvimii (cu două aripi) și celelalte este de îngeri; dar dintre dișii lipsește aci, ca *stăpîna îngurilor* *ἡ κριεὶς τῶν ἄγγέλων*, Maica Domnului. *Panaghia*, și, împotriva ei, despre apus, înainte mergătorul mîntuitorului, precum se cere în manualul de pictură. Un al treilea și al patrulea șir, între ferestrele din tambur, conțin 16 figuri de profeți, care sunt astfel împărțite ca între fie-care două ferestre să fie tot-d'a-una cite două. Pînă aci picturile din ambele cupole se potrivește într-o tute; dar d'aci încolo se află deosibire. În cupola octogonă, pe șirul ce vine de desubtul figurile de profeți, se vede dispusă pe opt laturi, reprezentarea *sîntei liturghiei*, după cum ne o arată și manualul <sup>1)</sup> adică, la resăritul cupolei, Christos în voșminte de archerou se pregătose înșuși a s'evrîși sînta slujbă, înconjurat de o mulțime de îngeri, care l'aduc odădiile, sîntele vase și celelalte obiecte trebuitoare la sînta slujbă. Reprezentarea înmormîntării lui Christos, s'evrîșita de îngeri, — necesarie pentru exacta înțelegere a sîntei liturghii, — ocupă partea despre nord a acestui șir, deja pe cele patru cîmpuri arcuite dintre pendentivii, se află o pictură de un caracter particular, despre care nu se pomenește în învătările picturii eclesiastice de la muntele Athos. În adevăr, pe cîmpul arcuit despre răsărit e reprezentată o biserică purtată sînții Petre și Pavel; pe cel despre miadă-dji, o evangeliă d'asupra căruia, filile un porumb într-o lumină strălucitoare, ținută de sînții Iacov și Bartolomeu; pe cel despre apus, sînții Toma și Filip țin marama sîntei Veronica și pe cel de despre miadă-nopte se vede însă sînta maramă, însă aci e ținută de sînții Apostoli Andrei și Simion. În triumfuriile bolțite (pendentivii) sunt reprezentați evangeliștii; dar abătîndu-se de la obiceiul care pune în tute bisericile, mai întîiu pe Ión, aci este Mathei în bolta despre nord-est, Ión în cea despre sud-est, Marcu în cea despre nord-vest și Luca în cea despre sud-vest. Largile muchi (archivolte) ale arcurilor care se întind între cei patru sînți ce susțin cupola, precum și laturile acestor arcuri, formînd cel cîn urmă șir al spațiilor cupolei, sunt împodobite cu portrete de sînții archeri.

În cupola rotundă care se înalță pe d'asupra navei, reprezentarea sîntei liturghii lipsește de sub șirul figurilor de profeți; în locu'i se vîd pe înălțimea cîmpurile arcuite dintre pendentivii: spre răsărit marama sîntă, spre apus Potiul comunicăre, spre nord și spre sud, Isus înălțat ca lăstar de viață și ca Emanuel. Pendentivii presintă și aci pe cei patru evangeliștii în același ordin ca în cupola octogonă. Pe cîmpurile arcuite se află reprezentații care se report: parte, la s'erbătorile numite al Domnului <sup>2)</sup>, precum Buna-Vestire, Nasocrea Domnului, Chipul lui Chistos, fuga lui Iosif și Mariei în Egipt, etc.; parte, la s'erbătorile Maicei Domnului <sup>3)</sup>, precum binecuvîntarea Mariei, etc.; iar dedesubtul lor, pe capetele colônelor care port cupola și achivoltele arcurilor ce împreună colônele, sunt reprezentați deosibite profeți; o parte din aceștia, precum s'erbătorile zugrăvite mai sus, au cite o bîndușă pe care le stău numele însemnate într-o legendă prescurtată.

Din cele trei emicicle, cel despre răsărit (în alturi) arată în adîncimea boltei, pe Maica Domnului, precum și cere *ἑρμηνεία*, ședînd pe un tron, în brațe cu fiul său Isus, carele înalță dreapta

<sup>1)</sup> Vezi „Manualul Picturii,” p. 24 și 232

<sup>2)</sup> Manualul Picturii, p. 171 sq.

<sup>3)</sup> Manualul picturii, p. 276 sq.

sa spre a bine cuvînta, iar cu stînga ține evangelia. Ingerii și arhangeli îi înconjură. Sub dinșii, de tot în cerul firidelor principale, se ved, în mîrîne naturală, liturghisul cel mari, st. Vasilie, st. Grigorie din Nazianț, st. Ión Christosom, st. Ión Damascinul, și alți sînți archeri. Firidele laterale cele mici din altar au și ele împodobirea lor picturală; cea despre nord e decorată cu un *lata omul* <sup>1)</sup>, raportîndu-se la sîntele vase ce se păstrează chiar acolo, în vreme ce aceia despre sud n'are altă ornamentație de cît ceva arabescuri executate cam gros, cu embleme enigmatice.

Emblemele despre nord și sud sunt foarte degradate și picturile lor sunt mai de tot șterse; cu toate acestea se mai deosebesc într'însele picturi care se report, parte la fațete și la minunile lui Christos, parte la sînțitele sale suferinți. Spațiul cel mai de jos al acestor două semi-cupole conține chipurile de sînți arhierii și martiri, reprezentați în mîrîne naturală.

Din cele două cupole mai mici (d'asupra tindei), cea despre sud, după preceptele din *ἐκφρασις*, conține în adîncimea sa, pe minuitorul în veșminte de aur ornate cu flori, pe un cîmp albastru instelat. D'asupra't se ved cuvintele prescurtate după obiceiul Γ ς Χ ς, și împrejurul titlului său, cuvîntul *Εμμανουήλ*. Aci el este fără barbă și ține amîndouă mînele ridicate spre a bine-cuvînta. Impejurul' de dea prin tre ferestrele tamburului, stău cetele de ingeri, sub care, tot printre ferestre, urmează un șir de sînți părinți și de profeți. Pendivitul conțin pe cel car se numește aci poeții (cîntăreții <sup>2)</sup>), șefînd tot pe iețuri și scriind. Intre pendiviti, adică pe cîmpurile arcuite formate de ei, se ved jur împrejur, chipurile (pînă la brîu) a 16 sînți. Ordonanța picturilor din cupole ce se înalță la stînga sa spre nord, este aceeași, dar cu oosebire însă că aci, în adîncimea cupolei, șade pe tron, Maria cu pruncul său Isus, asupra căruia ea își întinde brațele ei protegiuitorii; apoi iar, în locul celor 16 sînți din cîmpurile arcuite dintre pendiviti, aci 16 sînte femeii formăză corul cel mai de jos din cupolă; celelalte picturi sunt aceleași. D'asupra Mariei cuvintele cunoscute (prescurtate și aci): Μ Π Θ Υ. (Μητὴρ Θεοῦ), și împrejurul titlului, de amîndouă părțile, cuvintele: ἡ παλαιὰ καὶ νέα οὐρανὸν scrisse litere slavone.

Pe părății laterali ai navei, precum și pe partea interioară a fațadei, îndată dedesubtul bolților, sunt reprezentate, în seril continue, martirologii și cele șapte sinode sau sobore ecumenice; iar pe cel din urmă și mai de jos rînd, și adică numai pe părătele lateral despre nord și pe jumătatea zidului despărțitor despre transept, care se leagă cu acel părăte, sunt înfățișați, în mîrîne naturală, mai mulți sînți martiri. Cele lalte părți ale părăților laterali din nave sunt decorate cu portretele ale mai multor domni ai țării romînesce, din care unii sunt figurați cu soțiile lor, precum și cu portretul unui prinț al Serbiei împreună cu soția sa, și cu al primului episcop de Argeș, toți aceștia de mîrîne naturală și cu bogate podobe. Din toate aceste portrete, pe părătele despărțitor despre transept, se află al nenorocitului domn Radu de la Afumați și al soției sale Roxandra. Alături cu acestea, dar pe părătele lateral despre sud, sunt portretele lui Négoe Vodă și Domnei sale Despina. Ambele perechi de domnitori au portul național obicinuit în timpilor lor, adică bărbații sunt înveliți cu un fel de mantă lungă și largă cu cusături de fir pe margine, sub care se ascunde o altă haină mai scurtă și roșă; iar femeile sunt reprezentate cu o rochie lungă stacojă d'asupra căruia vine o haină mai scurtă, bogat cusută și îmblă-

nită pe laturii; ca întemeetorii saū ctitori ai bisericii, ei port pe mîni o mică icoană (copie) a edificiului. După aceștia vin d'a rîndul, portretul lui Radu Negru cu soția lui Margarita, purlînd o cruce între dinșii; al lui Petru Voevod, al prințului sîrbesc Lazăr cu soția sa Komița, socrii ai lui Négoe Voevod; apoi ale Voevođilor romîni Vlad, Vintila, Radu, a doul Mirci și al lui Alexandru (acești trei în haine ungurești, cu itari verzi, dolman verde și mantă roșă), precum și al celui dintîi episcop argeșan, Iosif; cele șapte din urmă chipuri se află pe părătele interior al fațadei. Portretul celui dintîi episcop Iosif, precum și unele picturi pe pinza, așezate între colónele ce susțin cupola, ca părăți despărțitori de către ambele nave laterale, și care înfățișez fațetele sîntului George, port caracterul timpilor modern și se depărtez mult de tipul bizantin.

Un element principal al bisericilor grecești la a cărui bogată și luxosă alcătuire arta bizantină dirige o atențiune particulară <sup>3)</sup>, este părătele dinăuntru bisericii care desparte altarul de transept, numit în deobște *iconostas*, iar în țara romînescă, *timplă* (fruntar). Iconostasul actual din biserica mănăstirei de Argeș, e o d'origină mai modernă, fiind că cel vechiu a fost stricat de turci; el își datorește înființarea la primul și adesea numitul episcop Iosif, care îl ridică la 1812. El consistă dintr'un părăte de lemn care are ca la 3 stînjîni vienezi (5 m. 68") înălțime și este acoperit peste tot cu picturi. Opt mici colóne pe jumătate mascate se par a purta totă construcția, ale cărui părți superioare sunt înconunate cu săpături aurite lucrate în stil împletit; iar d'asupra acestora, se înalță, la mijloc, o cruce bogat poleită cu minuitorul res-tituit pe dina, avînd și de fie-care parte, pe cîte o tăbliță, pe Maria și pe Magdalena. Pictura, executată pe cîmp de aur, se împarte în patru șiruri orizontale, printre care se destinde continuu cîte o bandă îngustă cu ornamentații de flori și de frunze. Șirul cel mai de sus cuprinde 12 chipuri de profeți; al doilea, pe cel 12 apostoli; iar al treilea și al patrulea represint împrejurările cele mai însemnate ale vieții lui Christos, înfățișate în mic picturi foarte îngrijite. Dintre cele trei uși de jos, care due în altar, cea din mijloc presintă figura sôrelui, d'asupra căruia stă porumbul, sculptat în lemn și poleit peste tot; celelalte două sunt decorate fie-care cu figura unui inger. Intre uși mai sunt afirmate cîte-va icoane pe pinza, adică un cap de Christos, o figură a Maicii Domnului, un st. Niculae, o adormire a Mariei, care, printre mulțimea de picturi lucrate după modul bizantin, isbesc înalță privirea prin caracterul artistic occidental în care sunt ele executate. După zisa călăgărilor din mănăstire ele au fost lucrate de un pictor rus numit Iestatie. Nu este de tăgăduit că varietatea și jocul de color al acestor picturi, unit cu strălucirea luminoasă a cîmpului lor poleit, vedute acestea la lumina misterioasă ce respîndesc în transept o mulțime de candelă și de făclii, produc asupra celui ce intră în biserică, o uimire particulară a simțurilor, care cu toate acestea nu este în stare a încălzi inima și a face să nască o mișcare adîncă și o aspirație înălțată a spiritului. Pe iconostas e încă vrednică de băgat în sémă următóarele inscripții, scrisă în limba romînescă, pe două rînduri ce se ved pe cele dintîii șiruri orizontale; însă dispoziția ei nu este într-o direcție orizontală ca după obiceiul, ci spre a o putea citi, cuvintele trebuiesc alternate cînd din cel dintîi, cînd din al doilea rînd; astfel ea zice: „Ingrozitor e acest loc. Altul nu este, de cît casa Domnului

<sup>1)</sup> Schiffer, la locul citat, p. 326.

<sup>3)</sup> Compară *Fürster's Allgemeine Bauzeitung*. XXII an. p. 391 sq.

I. Georgescu



Statua Justiției  
(Palatul Băncii naționale din București)



și acosta e ușa cerului. Dămne, cinsti'tam casa ta și locașul cinstirei tale. Psalm 25, 7 la lët. 1812."

(Va urma)

**Anexu No. 1. (III din textul german). (Traducere din slavonește).**

„Cu voia tatălui, cu ajutorul sântului și cu serviciile statului spirit, Amin. În Christus Dumnezeu bine cinsti'tul Io Négoe Voerod din temele a înalțat acest sînt chram al Adormirii prea curatei Născătoare de Dumnezeu, și Pa început și nu l'a sfîrșit și anului lui s'a dus la vecinile locuințe, rugându-se pe cine Dumnezeu va înalța după mine, să săvîrșesc și să zugrăvesc înjidele care le are poruncit. Și eu în Christus Domnul Io Radul Voerod le am servit, sub egumenul Kir Georgie. În anul 7035, luna Septembrie 18 zile (1526).

**Anexu No. 2. (XIV din textul german). (Traducere din slavonește)**

„Întru slava sîntei cel de o ființă și nedespărțite troiță și întru ciastea și lauda prea curatei feciore Maicii lui Dumnezeu, zugrăvita acestei sînte biserici pre unde călăuse din strălătarea ploilor prin zăd de cind aă fost acoperișul stricat, s'a prefăcut de izmă, iar unde era muma fresată, s'a înspălat preînolind-se cu vîșpale peste tot, prin oștiria amerului chir loșii, înalțul episcop al Argeșului întru ale căruia zile și alte lucruri s'au făcut, fiind Mitropolit Ungrovlahiei, prea sînția sa chir Desiet și domn Io Constantin Ipsilante Voerod.

Ostenitor fiind la lucrul chir Meletie iconomu la anul 1804 . . . luna Octombrie 25".

**Anexu No. 3. (V din textul german). (Text românesc)**

„A răposat robul lui Dumnezeu Im Négoe Voerod și Domn al tótet țerei Ungrovlahiei și părților despre Dunăre, în luna Septembrie 15 zile, anul 7029, ocolul sôrelui 26, ocolul lui 15, răsărit 18. A domnit an nou și jumătate. Rog, pe cine Domnul va alege ca să urmeze nouă, să păzească acest mic mormînt și locaș al ôșelor mele, ca să fie neabătuită" (1520).

**Anexu No. 4. (VI din textul german). (Traducere din Slavonește)**

„La anul 7037, luna Ianuarie, a 4 zi, ocolul sôrelui 7, indiction 3, a răposat robul lui Dumnezeu prea milestivul Io Radu VV. Domn al tótet țerei Ungrovlahiei și al părților despre Dunăre, fiul mareșului și prea bunului Radu Voerod . . .

... zac în mormînt îngust, așteptînd glasul archangelului, trimbița de la sfîrșit, învierii lumii, schimbarea clementelor, rugînd pe cel pe care Dumnezeu îl va alege spre a ne urma nouă, să păzească acest îngust locaș, locuința ôșelor noastre, ca să fie neabătuită, (1529).

## JUSTIȚIA

Printre numeroasele opere ale sculptorului Georgescu, *Justiția* de sigur este una din cele mai bine reușite. Acestă statuie a fost întocmită și se află așezată în una din cele patru fride (pila) ale fațadii principale a Palatului Băncii Naționale.

De o concepțiune fericită, opera d-lui Georgescu îndeplinește cu succes rolul pentru care a fost creată.

Din desennul aci alăturat se poate aprecia formele raționale care a știut să dea unei statui reprezentînd un subiect așa de difil.

Felicităm pe tînărul nostru sculptor și sperăm că pe viitor vom avea ocaziunea a prezenta lectorilor noștri multe din operele artistului nostru.

## VILLA M MANDREA

Ilustrația noastră reprezintă villa d-lui M. Th. Mandrea în strada Diaconesselor, așa cum s'a executat după planurile colegului nostru d. arhitect Gr. Mandrea.

Clădirea este în totalul sîd, una din cele mai reușite construcții ca stil și execuțiune.

Locul fiind regulat, a permis arhitectului a întocmi un plan cu dispoziții interioare destul de grandioase, în genul unui mic palat.

Casa se compune din subsol, parter și etagiu. — Distribuțiunea se poate examina în planuri, și e lesne de observat că ea întrunește două condițiuni esențiale, adică o împărțeașă practică a camerelor în concordanță cu un efect decorativ și de proporție.

Forma și decorațiunile exterioare sunt în stil renaștere.

Construcțiia în total nu lasă nimic de dorit nici ca construcție nici ca estetică și face onoare colegului nostru.

## ȘCOALA SECUNDARĂ DE FETE DIN PLOESTI

În cursul lunii aceștia s'a sărbătorit la Ploesti punerea pietri fundamentale a noului local pentru școala secundară de fete, ce se construiește de societatea pentru învățătura poporului român secțiunea de Prahova după planurile d-lui arhitect I. Socolescu.

În momentul de față lucrările sunt foarte înaintate, și probabil că în vara anului viitor totul va fi complet gata.

## ARHIVELE STATULUI

Se știe că pînă astăzi toate actele publice zac prin dulapurile sașu pînățile autorităților expuse la distrugere sașu disparițiune din cauza lipsei unui local special unde să fie conservate.

În creditul din 1886 provîndu-se un fond pentru clădirea Arhivelor Statului, Ministerul Instrucțiunii Publice și al Cultelor a luat măsurile cuvenite pentru întocmirea proiectului și executarea imediat a acestui util local.

Demersuri s'au făcut pe lângă toate autoritățile, a și arăta părerile, spre a putea întocmi un program de clădire după care să se execute proiectul.

## A V I S

Vin adesea cereri de pe la diferitele Primării pentru a li se recomanda arhitecți cari să dirigă serviciile tehnice ale orașelor.

Spre a putea da satisfacere autorităților, rugăm pe d-nii arhitecți ce doresc a ocupa astfel de posturi să bine-voaică a ne face cunoscut spre a dispune cele de cuviință.

Administrația.

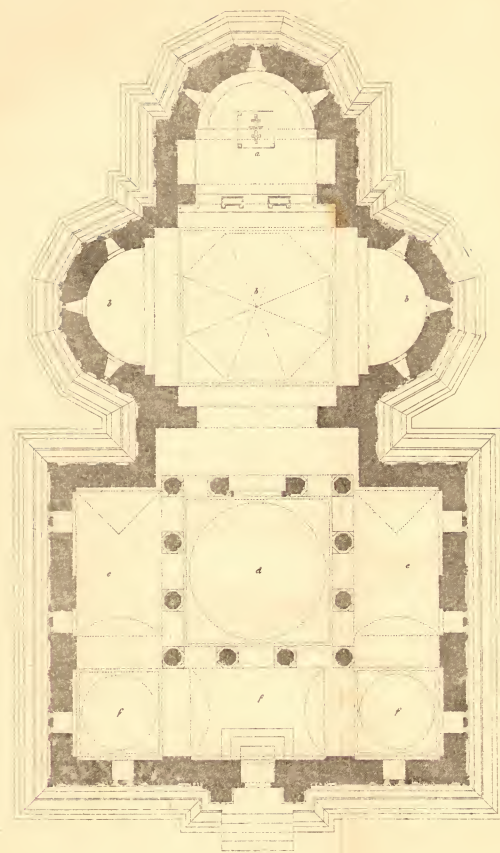
KURTEA D'ARCES



Secția în lung



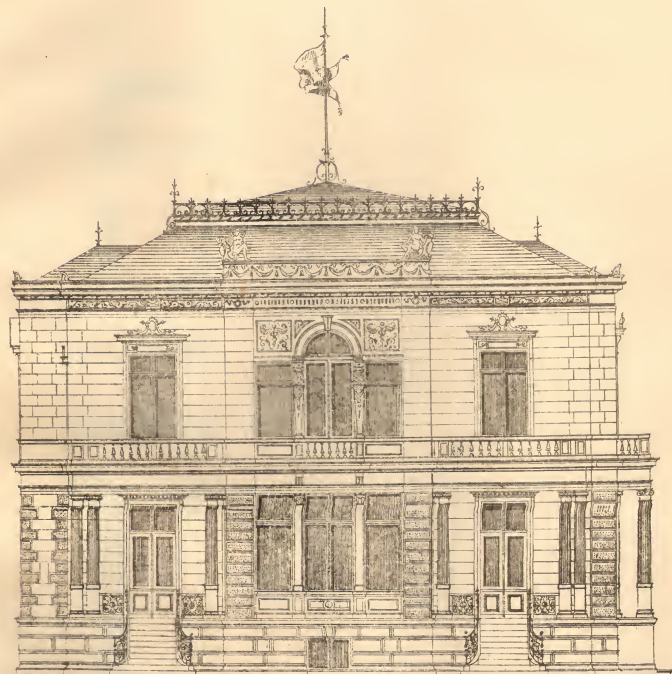
KURTEA D'ARCES



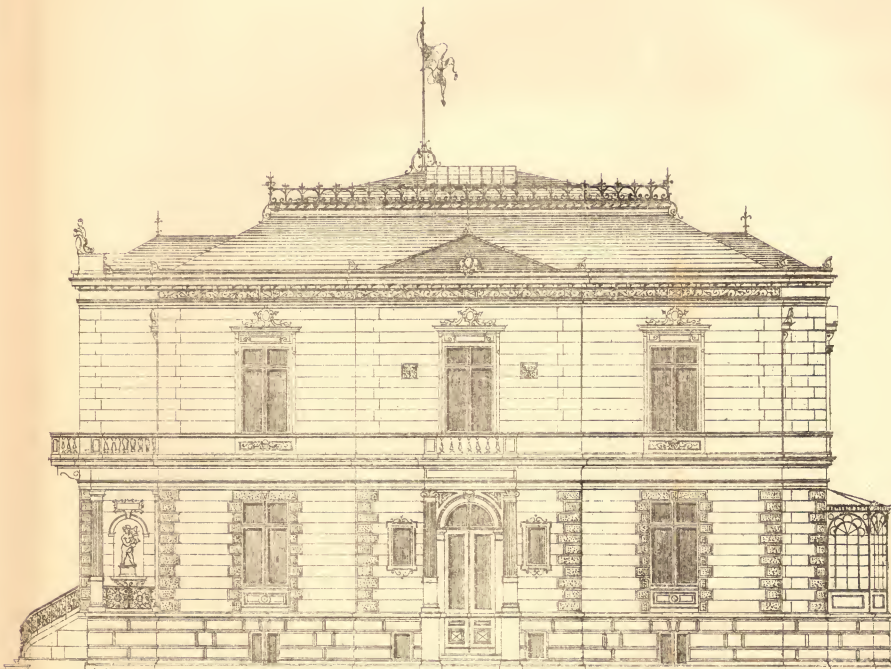
Planul



# VILLA D<sup>LE</sup> M. TH. MANDREA.



Fasada sp. Strada



Fasada sp. Corte

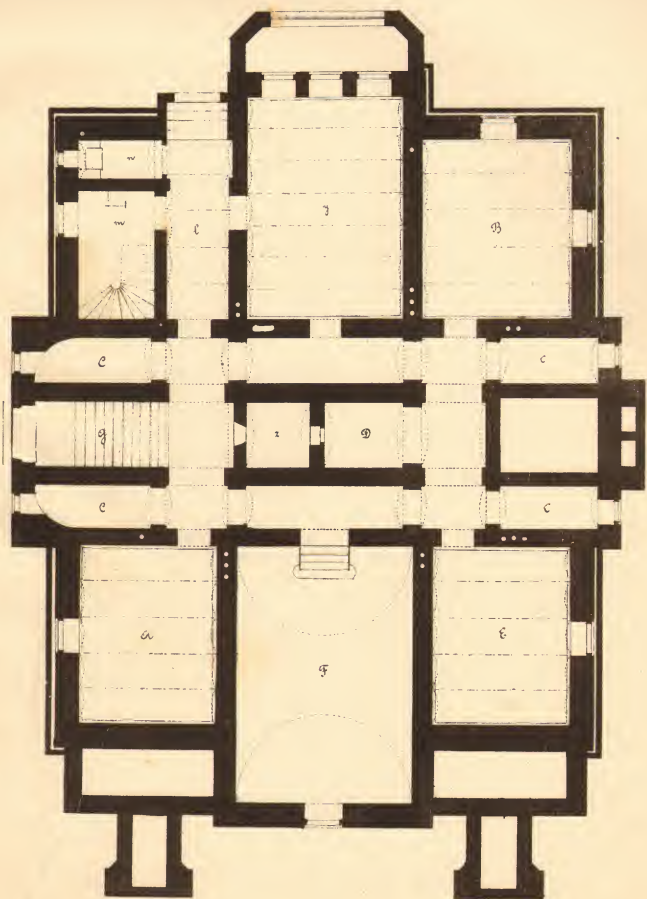


*f. Mandrea*  
Architect

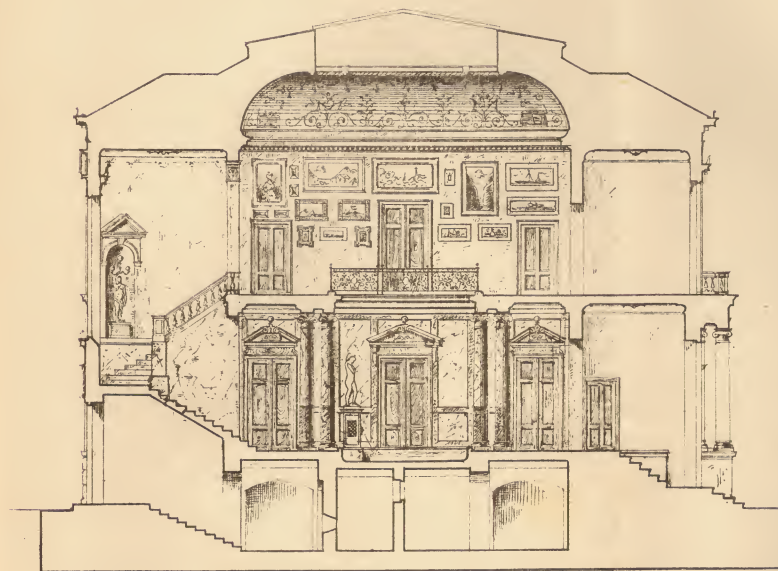


# VILLA D<sup>LE</sup> M. TH. MANDREA.

Souterrain



- 1 Muséum
- 2 Calorifer
- A Spalatoire
- B Servitoire
- C Lemme
- D Carbone
- E Servitor
- F Puits
- G Scara



Sectinne

*J. Mandrea*  
Architecte



